



Corsican (corsu)

## Ritratti introduttive

Segnu di a croce

In u nome di u babbu, è di u figliolu, è di u Spìritu Santu.

Amen

Salutazione

A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu, È l'amore di Diu, E a cummone di u Spìritu Santu esse cun voi tutti.

È cù u vostru spiritu.

Attu penitenziale

Fratelli fratelli (Fratelli è Sorelle), ci ricunnisciute Our Pins, E cusì preparate noi stessi per celebrà i misteri sacri.

Mi cunfessu di Diu Omnipotente È à tè, i mo fratelli è surelle, chì aghju assai peccatu, In i mo pinsamenti è in e mo parolle, In ciò chì aghju fattu è in ciò chì aghju fiascatu di fà, à traversu a mo culpa, à traversu a mo culpa, attraversu a mo culpa più preghiera; dunque vi scurdate benedetta maria sempre vèrgine, Tutti l'ànghjuli è i Santi, È voi, i mo fratelli è surelle, Pregà per mè à u Signore u nostru Diu.

Diu Ommighty Diu hà pietà di noi, Perdona i nostri peccati, è ci porta à a vita eterna.

Amen

Kyrie

Hausa (هَوُس)

## Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na dfa, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi, da kaunar Allah, da tarayya na Ruhu Mai Tsarki kasance tare da ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

""Yan'uwa mata), bari mu amince da zunubanmu, Don haka shirya kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Maɗaukaki Kuma a gare ku, 'yan uwana, cewa na yi zunubi sosai, A cikin tunanina da maganata, a cikin abin da na yi kuma a cikin abin da na gaza yi, ta hanyar laifina, ta hanyar laifina, ta hanyar azāba mafi girman kai. Don haka na yi albarka da Mary Virgin, Duk mala'iku da tsarkaka, Kuma kai, 'yan uwana maza da mata, Aikin Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama, Ka gafarta mana zunubanmu, Ku zo mana da rai madawwami.

Amin

Kyrie

## Corsican (corsu)

**Signore, avè misericordia.**

Signore, avè misericordia.

**Cristu, anu misericordia.**

Cristu, anu misericordia.

**Signore, avè misericordia.**

Signore, avè misericordia.

Gloria

Gloria à Diu in u più altu, è in a terra di a Terra à a ghjente di a bona voluntà. Ti sguassemu, Ti benedica, ti adoremu, glorifichemu, Vi daraghju grazie per a vostra grande gloria, Signore Diu, rè Celestinale, O Diu, Babbu Onnipotente. Signore Ghjesù Cristu, solu figliolu principia, Signore Diu, l'asch di Diu, figliolu di u babbu, ti caccia i peccati di u mondu, Hè misericordia di noi; ti caccia i peccati di u mondu, riceve a nostra preghiera; Sì pusatu à a manu diritta di u babbu, Media di noi. Per voi solu sò u Santu, Solu s'è u Signore, s'è solu sò i più altu, Ghjesù Cristu, Cù u Spìritu Santu, In a gloria di Diu u babbu. Amen.

Recullà

**Preghjemu.**

Amen.

## Liturgia di a parolla

Prima lettura

A parolla di u signore.

Grazie à Diu.

Salmu di rispettu di

Seconda lettura

## Hausa (هَوُس)

**Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.**

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

**Almasihu, yi wa jinkai.**

Almasihu, yi wa jinkai.

**Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.**

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki, Kuma a duniya zaman lafiya ga mutane na gari zai so. Muna yabonka, Mun albarkace ku, Muna kauna ku, Muna daukaka ku, Mun gode muku saboda girman d'aukaka, Ubangiji Allah, Sarki na sama, Ya Allah, mahaifin Mad'aukaki. Ubangiji Yesu Kristi, jingina makaɗai, Ya Ubangiji Allah, Lamban Rago'in Allah dan uba, Ka dauke zunuban duniya, Ka yi mana rahama. Ka dauke zunuban duniya, Karɓi addu'armu; Kuna zaune a hannun dama na Uba, yi mana rahama. Kai kaɗai ne Mai Tsarki, Kai kadai ne Ubangiji, Kai kadai ne mafi d'aukaka, Yesu Kristi, tare da Ruhu Mai Tsarki, a cikin d'aukakar Allah Uba. Amin.

Tara

**Bari mu yi addu'a.**

Amin.

## Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

Karatun na biyu

## Corsican (corsu)

A parolla di u signore.

Grazie à Diu.

Vangelu

**U Signore sia cun voi.**

È cù u vostru spiritu.

**Una lettura da u Santu Vangelu  
secondu u N.**

Gloria à tè, O Signore

**U Vangelu di u Signore.**

LORIE TOPU, Signore, Ghjesù  
Cristu.

Professionale di a Fede

Credu in un Diu, u babbu  
Omnipotente, Produttore di u Celu  
è a Terra, di tutte e cose visibili è  
invisibili. Credu in un Signore  
Ghjesù Cristu, u solu figliolu di  
Diu, natu di u babbu prima di  
tutte l'età. Diu Di Diu, Luce da  
luce, Diu veru da u veru Diu,  
Beneden, micca fattu,  
consubstanale cù u Babbu;  
attraversu ellu tutte e cose sò  
stati fatte. Per noi i so è per a  
nostra salvezza hè falata da u  
celu, è da u Spìritu Santu era  
Incarnatu di a Vergine Maria, è  
diventò omu. Per u nostru vellutu  
chì era cruciduratu in Pontius  
Pilatu, Soffrò a morte è hè stata  
enterrata, è rosa torna à u terzu  
ghjornu in cunfurmità cù  
l'Scritture. Hà ascusu in u celu è  
hè assittatu à a manu diritta di u  
babbu. Ellu vene di novu in gloria  
per ghjudicà a vita è i morti è u so  
regnu ùn averà micca fine. Credu

## Hausa (هَوْس)

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki bisa  
ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

**Bisharar Ubangiji.**

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu  
Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah ɗaya, Uban  
Sarki, mai yin sama da kasa, na  
dukkana abubuwa masu bayyane da  
ganuwa. Na yi imani da Ubangijin  
Yesu Kristi, Soydar, ɗan Allah  
kaɗai. Haihuwar Uba kafin kowane  
zamani. Allah daga Allah, Haske  
daga haske, Allah na gaskiya daga  
Allah na gaskiya, Bai yi farin ciki da  
Uba. Ta wurinsa aka yi kowane abu.  
Domin mu maza da ceton mu ya  
sauko daga Sama, Kuma ta wurin  
Ruhu Mai Tsarki ya zama cikin  
haɗarin budurwa Maryamu, kuma  
ya zama mutum. Saboda mu an  
gicciye shi a karkashin Pontius  
Bilatus, An binne shi da mutuwa,  
aka binne shi, kuma ya sake tashi a  
rana ta uku daidai da Littattafai. Ya  
hau zuwa sama kuma yana zaune  
a hannun dama na Uba. Zai sake  
dawowa da ɗaukaka Don yin  
hukunci da rayuwa da matattu  
Mulkinsa kuma ba zai kare ba. Na  
yi imani da Ruhu Mai Tsarki,

## Corsican (corsu)

in u Spìritu Santu, u Signore, u Signore, u ron di a vita, chì procede da u babbu è u figliolu, Quale cù u babbu è u Figliolu hè aduatamente è glubatu, chì hà parlatu attraversu i prufeti. Credu in una sola chjesa, catolica è apostolica. A cunfissu un batesimu per u pardonu di i peccati è aghju aspettu à a risurrezzione di i morti è a vita di u mondu à vene. Amen.

In casa

Preghiera universale

**Pregemu à u Signore.**

Signore, sente a nostra preghiera.

## Liturgia di l'Euchariu

### AFFERTITURA

Beatu sia Diu per sempre.

**Prega, partalli (I Fratelli è Sorelle), chì u mo sacrificiu è u vostru Pò esse accettabile à Diu, u babbu ammighty.**

Chì u Signore accetta u sacrificiu à e vostre mani Per u elogiù è a gloria di u so nome, Per u nostru bonu è u bonu di tutta a famiglia santa.

Amen.

Preghiera eucarista

**U Signore sia cun voi.**

È cù u vostru spiritu.

**Alzate i vostri cori.**

Li alzemu finu à u Signore.

## Hausa (هَوُس)

Ubangiji, Mai ba da rai, wanda ya karba daga wurin Uba da Sona, wanda tare da Uba da Sonangidasa aka yi wa'a, an girmama, wanda ya fadi ta hannun annabawa. Na yi imani da daya, mai tsarki, Katolika da cocin da aka yima. Na furta yin baftisma domin gafarar zunubai Kuma ina fatan tashin matattu Kuma rayuwar duniya ta zo. Amin.

Hauwa

Sallah Alah

**Muna rokon Ubangiji.**

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

## Liturgy na Eucharist

### Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa, cewa hadayar da naku Zai yiwu a yarda da Allah, Mahaifin Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da hadayar a hannunka Gama yabo da d'aukakarsa, Don kyakkyawan da kyau da duk masu tsattsarkan coci nasa.

Amin.

Addu'ar Eucharim

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Ka daga zuciyarka.**

Mun kai su ga Ubangiji.

## Corsican (corsu)

**Andemu à ringrazià u Signore di u nostru Diu.**

Hè ghjustu è ghjustu.

Santu, Santu, Santu Soru Diu di Diu. U celu è a Terra sò pieni di a vostra gloria. Hosanna in u più altu. Benedettu hè quellu chì vene in u nome di u Signore. Hosanna in u più altu.

**U misteru di a fede.**

Proclamemu a vostra morte, O Signore, è professate a vostra risurrezzione Finu à vultà di novu. O: Quandu manghjemu stu pane è beie sta tazza, proclamemu a vostra morte, O Signore, Finu à vultà di novu. O: Salvateciamu, Salvatore di u mondu, Per a vostra croce è a risurrezzione Avete stabilitu liberu.

Amen.

Ritu di cummunionu

**À u cumandamentu di u Salvatore è furmatu da l'insignamentu divinu, andemu à dì:**

U nostru Babbu, chì l'arti in u celu, Senza soluzione sia u to nome; U to regnu vene, ti sarà fatta à voi nantu à a Terra cum'è hè in celu. Da noi stu ghjornu u nostru pane di ogni ghjornu, È pardunate i nostri tappi, Cum'è noi pardunemu quelli chì si passanu contru à noi; è ci porta micca in tentazione, ma purtaci da u male.

## Hausa (هَوْس)

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.

Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji Allah Mai Runduna. Sama da kasa cike da d'aukakarka. Hosanna a cikin mafi girma. Albarka ta tabbata ga wanda ya zo da sunan Ubangiji. Hosanna a cikin mafi girma.

**Asirin bangaskiya.**

Mun yi shelar mutuwarku, Ya Ubangiji, kuma ya ce tashin kiyama har sai kun sake zuwa. Ko: Idan muka ci wannan gurasar da sha a kokon, Mun yi shelar mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu, Mai Ceton duniya, Domin ta hanyar gicciyenku da tashinku Ka sa mu kyauta.

Amin.

Tarayya

**A umurnin Mai Ceto kuma an kirkira ta hanyar koyarwar Allah, muna da yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin sama, Tsarkin sunanka. Mulkin ka ya zo, Za a yi nufinka A duniya kamar yadda yake a sama. Ka ba mu abincinmu na yau da kullun, Ka gafarta mana laifofinmu, Kamar yadda muka yafe wa waɗanda suka yi karya a kanmu; kuma kai mu ba zuwa fitina ba, Amma ka cece mu daga mugunta.

## Corsican (corsu)

Spalla noi, Signore, preghieremu,  
di ogni malu, cuncede  
graziamente a pace in i nostri  
ghjorni, chì, da l'aiutu di a vostra  
misericordia, Pudemu esse  
sempre liberi da u peccatu è  
sicuru di tutti i distressi, Mentre  
aspitemu a speranza benedetta  
è a vene di u nostru Salvatore,  
Ghjesù Cristu.

Per u Regnu, U putere è a gloria  
sò di voi avà è per sempre.

U Signore Ghjesù Cristu, chì hà  
dettu à i vostri apostles: Pace ti  
lasciu, a mo pace ti dugnu,  
cercate micca nantu à i nostri  
peccati, Ma nantu à a fede di a  
vostra chjesa, è a cuncurdà a so  
pace è a so unità in cunfurmità cù  
a vostra vuluntà. Chì campanu è  
regnu per sempre è mai.

Amen.

A pace di u Signore sia cun voi  
sempre.

È cù u vostru spiritu.

Ci offre un altru u signu di a pace.

Agnellu di Diu, ti caccia i peccati  
di u mondu, Media di noi. Agnellu  
di Diu, ti caccia i peccati di u  
mondu, Media di noi. Agnellu di  
Diu, ti caccia i peccati di u  
mondu, cuncede a paci.

Eccu l'agnellu di Diu, li eccu  
quellu chì si piglia i peccati di u  
mondu. I beati sò quelli chjamati  
à a cena di l'agnellu.

## Hausa (هَوُس)

Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna  
rokonmu, daga kowane irin  
mugunta, Taimakon da alheri ya ba  
da salama a zamaninmu, cewa, da  
taimakon rahama, Muna iya  
kasancewa koyaushe daga zunubi  
amintaccen daga duk bakin ciki,  
Kamar yadda muke jiran fata mai  
albarka Zuwan mu mai cetonmu,  
Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka  
naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce  
wa manzanninku: Salama na bar  
ka, salama na ba ka, Kalli  
zunubanmu, Amma a kan  
bangaskiyar cocinku, kuma da  
alheri yana ba da zaman lafiya da  
hadin kai daidai da nufinku.

Wafanda suka rayu, suka yi mulki  
har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare  
da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman  
lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kwar  
da zunuban duniya. yi mana  
rahama. Lamban Rago na Allah, ka  
kwar da zunuban duniya. yi mana  
rahama. Lamban Rago na Allah, ka  
kwar da zunuban duniya. Ka yi  
mana zaman lafiya.

Dubi thean Rago na Allah, Dubi  
wanda ya dauke zunubin duniya.  
Albarka tā tabbata ga wafanda

## Corsican (corsu)

Signore, ùn sò micca degnu chì  
duvete entre in u mo tettu, Ma  
solu di a parolla è a mo anima  
sarà guarita.

U corpu (sangu) di Cristu.

Amen.

Preghjemu.

Amen.

## Ritritti cunclusi

### Benedizione

U Signore sia cun voi.

È cù u vostru spiritu.

Diu Diu Diu ti Benedica, U babbu,  
è u figliolu, è u Spìritu Santu.

Amen.

### Licenziamentu

Andate, a massa hè finita. O: vai  
è annunziate u Vangelu di u  
Signore. O: Andate in pace,  
glurificendu u Signore per a  
vostra vita. O: vai in pace.

Grazie à Diu.

## Hausa (هَوُس)

ake kira ga abincin zamanin dan  
rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa  
ya kamata ka shiga karkashin rufin  
na, Amma kawai fadi kalmar da  
raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

## Kammalawa Ayyuka

### Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba,  
da Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

### Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma: je  
ka shelanta bisharar Ubangiji. Ko  
kuma: tafi lafiya, ku girmama  
Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi  
lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.